



The social alienation in the novel "the sky blue", based on generative structuralism

Masoumeh Marie *; Yusuf Nazari **; Hossein Kiani***; Dhia Ghani Al- Aboudi****

Scientific- Research Article

PP: 310-345

DOI: [10.22075/lasem.2024.33137.1419](https://doi.org/10.22075/lasem.2024.33137.1419)

How to Cite: Marie, M., Nazari, Y., Kiani, H., Ghani Al- Aboudi, D. The social alienation in the novel "the sky blue", based on generative structuralism .*Studies on Arabic Language and Literature*2024; 15(39): 310-345. Doi: 10.22075/lasem.2024.33137.1419

Abstract:

Due to political, religious, and cultural issues, Iraqi society witnessed turmoil, destruction, and social unrest in the 1960s. Therefore, in his debut literary work, the novel “*The Sky Was Blue*”, Ismail Fahd Ismail tried to reflect these depressing societal realities. Using generative structural theory, the study explained the causes of social alienation that led to the protagonist’s disloyalty and rage and feelings of hatred, aversion, and refusal to comply with society’s cultural, political, social, and religious norms. The study aimed to reveal the significant structure by deconstructing

*- PhD student in the Department of Arabic Language and Literature, Shiraz University, Shiraz, Iran.

** - Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Shiraz University, Shiraz, Iran. Email: nazari.yusuf@shirazu.ac.ir (Corresponding Author)

***- Professor at the Department of Arabic Language and Literature, Shiraz University, Shiraz, Iran.

**** - Professor in Department of Arabic Language and Literature, Dhi Qar University, Dhi Qar, Iraq.

Receive Date: 2024/01/13 **Revise Date:** 2024/09/12 **Accept Date:** 2024/09/15.



©2024 The Author(s): This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

and analyzing the text's constituent elements and demonstrating their connection to Iraq's cultural and social realities, and also to show how the novelist embodied the Iraqi societal reality in the novel "*The Sky Was Blue*" using a descriptive analytical approach. The study concluded that, through narrative techniques, especially description and discourse, the author adopted the method of self-interrogation, questioning others and Istedraji interrogation, and to employ symbolic language and simile at some points, to reveal the Iraqi societal reality in the sixties; The significant structure of the text was the lack of stability, harmony, unity and stability in Iraqi society due to disintegration, decadence and class deterioration at that period.

Key words: *The Sky was blue*, *Ismail Fahd Ismail*, Social Alienation, Generative Structuralism.

Extended summary

Introduction

Social alienation is one of the sociological phenomena that causes a person to feel repulsed and alienated from his own society. This phenomenon was emerged in the Iraqi society in the sixties due to the social-political tensions among the people of this country; and Ismail Fahad Ismail depicted it in his debut literary work "The sky was blue".

This study employed Goldmann's generative structuralism method to examine this novel from a sociological perspective. According to the aforementioned analytical method, the structure of the literary work is the result of the social conditions of the society in which the work was emerged. Similarly, Lucien Goldmann believed that of all the literary forms, the novel is the one better suited for sociological investigation because, in his opinion, novel has little imagery compared to the poem, and most of its constituent elements can be seen in the real world.

This theory consists of two stages, reception and interpretation. In the reception stage, the internal structure of the text is thoroughly examined to reach a meaningful structure, and this meaningful structure is then incorporated into the structure of the society in the interpretation stage,

Materials and Methods

Two types of materials are needed for the sociological analysis of the novel "The sky was blue" in the light of the theory of generative structuralism. The first category is the data that the author receives from the novel itself, which includes story elements such as characters, events, and descriptions, as well as the methods of expression that the author uses to convey his meaning in internal and external dialogues, which are often interrogative and coded sentences. The second category consists of political-social information about the Iraqi society in the sixties, which was obtained through the study of historical books and articles, and the internal structure of the novel should be adapted to the social context of Iraq in that period and found similarities.

This review, used a descriptive-analytical method. In the first part of this method, the definition of the theory of generative structuralism and its fundamental concepts and how to apply them in the literary work were explained, and the second part, discussed how these concepts are applied to the texts in the novel.

Research findings

The conducted research showed that certain social, political and religious factors in the Iraqi society had caused a break among its social classes, and it was the educated and cultured class that suffered from disturbances/ chaos and sought to bring the society out of chaos by informing other social classes. The problematic protagonist is a representative of the educated class, and the author prefers to keep him anonymous to show that due to the spread of ignorance among the masses and turning to superstition, and surrendering to oppressive laws, no one would listen to the words of the cultured and educated class. Therefore, the problematic protagonist of the story decides to escape from his country to Iran to escape this situation. Throughout story, the problematic protagonist, by using questions, tries to call other fictional characters to think about the disordered situation of the society, so that they become a little more aware. He believes that the political system ruling the country suppresses any force that opposes its goals for the sake of financial interests and to maintain the presidency and

obtain higher government positions, and this caused the spread of corruption, cruelty and ignorance among the people.

The oppressive government deprived the people of freedom of speech and turned them into slaves and one of the methods of creating sedition among the social classes, especially the unlearned or illiterate social classes, was the use of religious discrimination that was happened between different religions. In fact, our wise protagonist in one of his descriptions describing the external reconstruction of the old cinema building, whose name was also changed, cryptically points out to the political revolutions that took place during that period had nothing new to improve the situation of people. And the slogans they chanted were all nonsense and the purpose behind these lies was to deceive the simple and gullible people into joining them in order to achieve their personal and not national goals.

Discussion of Results and Conclusion

The obtained results demonstrate the extent to which the author used storytelling techniques to reveal the deplorable social reality of Iraq in such a way that he attempted to demonstrate the social alienation that the protagonist suffered, through internal dialogues and external dialogues, based on questions and descriptions, and he shows the level of ignorance and simplicity of the Iraqi people, and through the random switching of the pronoun from third person to first person, proves the real existence of the hero to him in the society.

The temporal and spatial structure of the novel, which indicates the absolute darkness and confinement of space, is similar to the suffocating and oppressive atmosphere of Iraqi society, and this similarity originates from a worldview that the author is inclined towards. This worldview, which has created a harmony between the structure of the world of the novel and the social structure of Iraq, is based on the creation of equality between social classes.

By this review, it can be concluded that the generative structuralism method in the literary analysis of a work is important in two aspects; firstly, it preserves the literary value of a work, and secondly, in terms of its

sociological characteristics, it is possible to reveal issues in literature that may have been concealed from critics or historians.

The Sources and References

A: Books

1. ISMAEL, Ismael Fahad, *The Sky was Blue*, 3rd Edition, Damascus: Dar al-Mada for culture and publication, 1996. [In Arabic]
2. HIJAZI, Samir Saeed, *Encyclopedia of critical contemporary literary terms*, 1st Edition., Egypt, Dar- alAfaq al Arabi, 2001, [In Arabic]
3. AL-SHAMI, Hassan Rashad, *Women in the Palestinian Novel*, 1st Edition, Damascus, Ketab al- Arab Union, 1965. [In Arabic]
4. ALABOUDI, Dhia Ghani, *The Temptation of Narration in Ismael Fahad Ismael novels*, 1st Edition, Baghdad, Dar- Al Sadigh Cultural institution, 2023. [In Arabic]
5. AZAAM, Muhammad, *Th Space of Narrative Text, A generative structuralism approach to Nabil Salman literature*, 1st edition, Syria, Dar Al-Hiwar for Publishing and Distribution, 1996. [In Arabic]
6. GOLDMANN, Lucien, *Humanism and philosophic science*, translated by: Yusof al Antaki, 1st edition, Egypt: Majlis al A'laa for culture, 1996. [In Arabic]
7. Arabic language complex, *Dictionnaire al-Wassit*, 3rd Edition, Cairo, Al-Shorouk Library, 2008. [In Arabic].
8. YUSOF, Amenah, *Narrative techniques in theory and practice*, 2nd Edition, Al-Arabi Institution of Research and Publication. 2015. [In Arabic]

B: Magazines

9. BON, Pascadi, “generative Structuralism and Lucien Goldmann,” translated by: Muhammad Sabila, *Afaq Magazine*, No. 10, 1982, pp. 19-26. [In Arabic]
10. HEDDA, Deeb, “Feuerbach’s Religious Alienation and its Impact on Karl Marx,” *Derasat Magazine*, No. 9, 2018, pp. 173-197. [In Arabic]
11. ZULEIKHA, Jadidi, “Alienation,” *Journal of Humanities and Social Sciences*, No. 8, 2012, pp. 346-351. [In Arabic]

12. EL-SHERBINY, Heidi Jamal, "The Structure of the Rhetorical questioning in the Political Novel writing by Muhammad al-Mansi Qandil," *Journal of Scientific Research in Arts*, No. 18, Part 5, 2017, pp. 1-30. [In Arabic]

13. AL-ANBAR, Omar Abdullah, "The Generative-Structuralism Approach (its Concepts, Tools, and Problems)," *Jerash Journal for Research and Studies*, No. 2, 2019, pp. 405-422. [In Arabic]

14. AMOURI, Naeem, "The Sociology of Novel *Utopia* by Ahmed Khaled Tawfiq's According to Lucien Goldmann's Theory," *Al-Tawasuliya Magazine*, No. 1, 2022, pp. 11-29. [In Arabic]

15. AMOURI, Naeem, "A Sociological Study of the Short Story Collection *Before Sunset*," *Horizons of Islamic Civilization Magazine*, No. 1, 1442 AH (2020), pp. 183-205. [In Arabic]

16. ABOUD, Tarigh, "The Question of Existential Alienation in the Novel *When the Minds Fall in Love*," *Al-Khattab Magazine*, No. 1, 2021, pp. 11-38. [In Arabic]

17. FAISAL, Atefeh, "Transformations of Feminine Discourse in the Feminist Novel in Syria," *Damascus University Journal of Arts and Human Sciences*, No.1/2, 2005, pp. 15-40. [In Arabic]

18. MAR'EE, Masoumeh and AMOURI, Naeem, "A Study of Sanaa Shaalan's novel *I Love Myself* in Light of Generative Structuralism," *Babylon University Journal of the Human Sciences*, No. 4, 2021, pp. 110-131. [In Arabic]

19. WATFA, Ali, "Educational Alienation in the Arab Personality." *Research into the alienating effect of educational repression*, *Journal of Criticism and Enlightenment*, No. 10, 2021, pp. 82-114. [In Arabic]

D: Websites

20. MUHAMMAD Al-Saeed, "The Alienation of the Modern era; "How man Lost Himself," Al-Atharah website, <https://atharah.net/modern-day-dispossession-how-man-lost-himself/> November 23, 2021.

21. IBRAHIM Al-Haidari, "Hana Batatu and the Analysis of Social Classes in Iraq," Al-Ilaph electronic newspaper: <https://elaph.com/Web/opinion/2010/12/616452.html>, December 9, 2010.

مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة

السنة الخامسة عشرة، العدد التاسع والثلاثون، ربيع وصيف ١٤٠٣ هـ. ش/ ٢٠٢٤ م

الاستلاب الاجتماعي في رواية «كانت السماء زرقاء» في ضوء البنيوية التكوينية

معصومة مرعي ^{ID}*؛ يوسف نظري ^{ID}**؛ حسين كياني ^{ID}***؛ ضياء غني العبودي ^{ID}****

DOI: [10.22075/lasem.2024.33137.1419](https://doi.org/10.22075/lasem.2024.33137.1419)

صص ٣٤٥-٣١٠

مقالة علمية محكمة

الملخص:

شاهد العراق في حقبة الستينيات الفوضى والدمار والاضطراب الاجتماعي بسبب وجود عوامل سياسية ودينية وثقافية. فحاول الكاتب إسماعيل فهد إسماعيل يجسد هذا الواقع المجتمعي المزري في أول منجزاته الأدبية وهو رواية "كانت السماء زرقاء". من ثمة، قامت الدراسة بتبيين أسباب الاستلاب الاجتماعي التي ولدت الشعور بالكراهية والنفور وعدم الرغبة بقيم المجتمع الثقافية والاجتماعية والدينية واللامالاة في البطل عبر نظرية البنيوية التكوينية. هذا لأن الاستلاب الاجتماعي يمثل ظاهرة من الظواهر الاجتماعية المهمة التي يحفل بها المنهج البنيوي التكويني، وهي ربط الأدب بالمجتمع المنتج له من خلال فهم البنية الاجتماعية المهمة التي يحفل بها المنهج البنيوي مكثفة حولها ثم كشف البنيات الدالة عليها في النص، ليظهر هذا النوع من التحليل الأدبي مدى تطابق العالم الروائي الخيالي مع العالم الواقعي. هدفت الدراسة إلى كشف البنية الدالة عبر تفكيك وتحليل العناصر المكونة للنص وتبيين ارتباطها بالواقع الاجتماعي، وتبيين كيفية تجسيد الروائي الواقع المجتمعي العراقي في الرواية بتتبع الخطوات الإجرائية للمنهج الوصفي التحليلي. ويدل مضمون الرواية على صراع فكري بين الطبقات الاجتماعية في العراق والمحاولة لإعادة تنظيم العلاقات بينها، والأداء اللغوي فيها مبني على السلاسة في الكلام وغالباً ما يكون انتقادياً. وتوصلت الدراسة إلى أن الكاتب استطاع أن يكشف عن الواقع المجتمعي العراقي في الستينيات عبر تقنيات السرد ولا سيما تقني الوصف والمشهد، واتخاذ أسلوب الاستفهام الذاتي الموجّه للغير والاستدراجي واستخدام الألفاظ والتعبير الملائمة للموضوع وفي بعض المحطات توظيف اللغة الرمزية والتشبيه. وكانت البنية الدالة المستخرجة من أجزاء النص دالة على عدم وجود ثبات وانسجام ووحدة واستقرار في المجتمع العراقي بسبب التفكك والانحطاط الطبقي آنذاك.

كلمات مفتاحية: كانت السماء زرقاء؛ إسماعيل فهد إسماعيل؛ الاستلاب الاجتماعي؛ البنيوية التكوينية.

* - طالبة دكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيراز، شيراز، إيران.

** - أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيراز، شيراز، إيران. (الكاتب المسؤول): nazari.yusuf@shirazu.ac.ir

*** - أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيراز، شيراز، إيران.

**** - أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة ذي قار، ذي قار، العراق.

المقدمة

الأدب مرآة المجتمع؛ لأنّه يعكس الأحوال والأوضاع الاجتماعيّة والسياسيّة والثقافيّة والدينيّة وغيرها في فترة زمنية معيّنة وفي مكان محدّد. لذلك يعدّ الأدب من مستلزمات فهم تاريخ الأمم وتفسير أوضاعها الاجتماعيّة والسياسيّة. ولهذا الاعتبار اهتمت دراسات العلوم الاجتماعيّة بالأعمال الأدبيّة وأخذتها وسيلة للتعرف إلى القضايا الاجتماعيّة والسياسيّة والاقتصاديّة في شتى المجتمعات، وأدى هذا الاهتمام إلى بزوغ علم سوسولوجية الأدب. فيهتمّ هذا العلم بأهميّة الآثار الأدبيّة خاصّة الأثر الروائيّ منها في تصوير المجتمع المنتج له وذلك من خلال التركيز في خلق الشخصيات الروائيّة بدقّة والأحداث ووصف الفضاء الروائيّ بصورة تناسب الموضوع الاجتماعيّ الذي تتناوله الرواية؛ فيكون العمل الروائيّ انعكاساً لمجريات الواقع الاجتماعيّ أو مطابقاً لها. ومن أبرز رواد علم الاجتماع الأدبي هو الناقد الفرنسي لوسيان غولدمان **Lucien Goldman** الذي قدّم نظريّة البنيويّة التكوينيّة Genetic structuralism. فاصطغ لنظريته مفاهيم جديدة تمكن الدارس من فهم العلاقة المتبادلة والمتفاعلة بين الجنس الأدبي والمجتمع، وأعطى الرواية الأهميّة الكبرى لإجراء منهجيّته من بين الأجناس الأدبيّة الأخرى؛ لأنّها تحظى بكميّة قليلة من الخيال الشعريّ بالنسبة لأنواع الأدبيّة الأخرى وهذا ما يقرب وقائعها وأحداثها من الواقع المعيش.

وقد سعت هذه الدّراسة من خلال نظرية البنيوية التكوينية فهم الواقع المجتمعي في العراق في حقبة الستينيات الذي صوّره الروائيّ إسماعيل فهد إسماعيل في رواية "كانت السماء زرقاء". وقد شهدت بلاد العراق في الستينيات انقلابات وثورات وتغيّرات وزارية وتشكّلات حكوميّة مختلفة ممّا أدى إلى ذهاب الاستقرار والطمأنينة منها، فلذا حاول الروائيّ في هذا العمل الأدبي أن يعكس للمتلقّي الواقع الاجتماعيّ المزري في العراق المتأثر بالواقع السياسي الفاسد والواقع الثقافي والديني الفاشل في الجنوب بأسلوب درامي ومسرحي يكاد يخلو من سمة الخيال. ويجسّد هذا الواقع المجتمعي المصوّر تخييم ظاهرة الاستلاب الاجتماعيّ على حياة الشعب العراقيّ آنذاك؛ لأنّ الشعب العراقيّ

كان يفقد سمة الوعي وحرية الإرادة حيث يصفه الروائي بصفة العمى واللاوعي والميال إلى الانصياع والامتثال في الرواية.
تطرح الدراسة الأسئلة التالية:

١. ما الخطوات الإجرائية في النظرية الغولدمانية لفهم العلاقة الماثلة بين رواية "كانت السماء زرقاء" والواقع الاجتماعي في العراق؟

٢. ما مدى الارتباط بين بنية المضمون الدالة والاستلاب الاجتماعي في الرواية؟

٣. أي أدوات كتابية وظفها الكاتب لتصوير الاستلاب الاجتماعي في مضمون الرواية؟

هدف الدراسة هو كشف البنية الدالة عبر تفكيك وتحليل المفاهيم المكوّنة لمضمون النصّ وتبيين ارتباطها بالواقع الثقافي والاجتماعي في العراق، وأيضاً تبيين كيفية تجسيد الروائي الاستلاب الاجتماعي في رواية "كانت السماء زرقاء" بتتبع الخطوات الإجرائية للمنهج الوصفي التحليلي الذي يتّسم بالمرونة ويعدُّ أحد أهمّ المناهج العلميّة وأكثرها شيوعاً واستعمالاً في الدراسات العلميّة والأدبيّة، إذ يجمع هذا المنهج بين منهجين أساسيين هما المنهج الوصفي الذي يقوم بجمع المعلومات العلميّة في دراسة الظاهرة، والمنهج التحليلي الذي يقوم بمعرفة الظاهرة وتحليلها.

ولهذه الدراسة أهميّة؛ لأنّها تكشف العوامل السياسيّة والثقافيّة والدينيّة المؤدّية إلى الاستلاب الاجتماعي في الرواية كالثورات والانقلابات السياسيّة، وسلطة القوي على الضعيف، وعدم الاهتمام بقانون المساوات بين الطبقات الاجتماعيّة. وتأتي ضرورة الدراسة من قلّة الدراسات التي عاينت قضية الاستلاب الاجتماعي في الأعمال الأدبيّة عامّةً، والعمل الروائي خاصّةً، وأيضاً نظرة كثير من النقاد العرب إلى البنيوية التكوينية باعتبارها مجرد وجهة نظر أدبيّة تصدر عن الغرب، ولا يمكن تطبيقها على المجتمعات العربيّة لأنّ أفكارها وسلوكها وثقافتها وتطلّعاتها مغايرة للمجتمعات الغربيّة.

سابقة البحث

ساهمت دراسات أدبية كثيرة في معالجة قضية الاستلاب بأنواعها المختلفة، ولكنَّ الدِّراسات التي خصَّصت تركيزها على الاستلاب الاجتماعي فقط تبدو نادرة جداً حيث نرى أنَّ أغلبية الدِّراسات التي عاينت ظاهرة الاستلاب في عمل أدبي ما أشارت في طياتها إلى هذا النوع من أنواع الاستلاب وخصَّصت له فصلاً من فصولها؛ ونذكر منها:

- دراسة الشخصية المستلبة في الرواية العراقية المعاصرة من ٢٠٠٤ إلى ٢٠١٤م لرائد جميل عكلو (٢٠١٦م)، رسالة لنيل شهادة الماجستير، جامعة ذي قار، العراق: حاولت هذه الدِّراسة أن تبيِّن التغيير والتحوُّل في فنِّ الرواية العراقي من جانبه الكمي والكيفي بعد انهيار النُّظام البعثي، وتكشف عن الظواهر الاجتماعية كالاستلاب فيها، ممَّا لم يكن له حضور في الفنِّ الروائي العراقي قبل هذا، وأيضاً حاول البحث أن يظهر كيفية عرض الرواية لمظاهر وعلل الاستلاب المحيطة بالشعب العراقي بأسلوب فني، ووصل إلى أنَّ الرواية العراقية الصادرة بعد التغيُّر من سنة (٢٠٠٤ - ٢٠١٤) أظهرت تحوُّلاً ملحوظاً في كمِّها وكيفها الذي اشتغل على كثير من الظواهر الاجتماعية المسكوت عنها قبل سقوط النظام البعثي كالاستلاب، وكشفت المتون الروائية عن علَّة الاستلاب، بأشكاله المختلفة، عن طريق فضح الجهل والضعف وانحسار الحرِّية والانهيار الأخلاقي، وقد امتازت الرواية بعد التغيير بالجرأة الفنيَّة والموضوعية.

- مقالة تحليل رمان دراز ناى شب براساس نظريه ساختارگرایى تكوينى لوسين گولدمن (تحليل رواية الليلة الطويلة على أساس نظرية البنيوية التكوينية للوسيان جولدمان) لبريسا كلياري وآخرين (١٤٠٠ هـ. ش/ ٢٠٢١م)، مجلة پژوهشنامه ادبيات داستاني تصدر عن جامعة رازي، العدد ٢: هدف البحث إلى دراسة وتحليل المفاهيم والقضايا الاجتماعية والمعتقدات الدينيَّة، وتبيين تأثير البيئة والمجموعات الاجتماعية في أعمال الروائيَّة الأدبيَّة. ووصلت إلى أنَّ الرواية تتضمَّن ضمن

الروايات الاجتماعية لاحتوائها قضايا اجتماعية كالفقر الثقافي والاقتصادي والتعارض في السنن التي تؤدي إلى التفكك الاجتماعي.

أما بالنسبة للدراسات التي تهتم بتحليل قضية الاستلاب الاجتماعي في ضوء البنية التكوينية فلم نجد جهداً مبذولاً في هذا المجال عبر تفحص بوابات المجلات العلمية والأدبية والتصفح في الإنترنت، كما لا توجد دراسات بخصوص قضية الاستلاب الاجتماعي في رواية كانت السماء زرقاء. ومن الدراسات التي اعتمدت بأدب إسماعيل فهد إسماعيل نشير إلى:

- مقالة المكان في ثلاث من روايات إسماعيل فهد إسماعيل للدكتور سرحان جفات سلمان (٢٠١٢م)، مجلة آداب المستنصرية، العدد ٥٧: هدفت هذه الدراسة إلى تبيين المكان الأليف والمكان المضاد في ثلاث من روايات إسماعيل (كانت السماء زرقاء- الضفاف الأخرى- الكائن الظل) على أساس أن المكان بوصفه جزءاً من اشتغال جمعي تشترك فيه أركان النص الروائي كافة؛ ووصلت إلى أن دور المكان في الروايات الثلاث يَطْرَحُ الصورة التقليدية للمكان وهو محرك للحدث الروائي وفاعل فيه ومؤثر في سيرورة حياة الشخصية ومتأثر بها. ويخلو المكان في الروايات الثلاث من سمة الثبات ويتصف بسمة الترحل المستمر، مما يثير القلق التغييري للشخصيات المركزية في هذه الروايات ورغبتها المستمرة في هجر القائم والسكوني في محيطها.

- مقالة العنف السياسي في رواية طيور التاجي لإسماعيل فهد إسماعيل للدكتور ضياء غني العبودي (٢٠٢٠م)، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، المجلد ٣، العدد ٢: هدفت الدراسة إلى تبيين تمثيلات العنف وكيفية عرضها في رواية طيور التاجي وأيضاً تبيين النقاط المشتركة حول قضية العنف في الشعبين العراقي والكويتي، ووصلت إلى أن الرواية زخرت بألفاظ الموت المادي والمعنوي كالقصف والتهميش والإقصاء والموت والأنظمة الشمولية، وهي موضوعات عاشها الإنسان الكويتي والعراقي، واستطاع الروائي أن يحولها من موضوعات حرب وحصار إلى حقل آخر فني.

وبعد ملاحظة هذه السابقة، وجدت الدراسة نقاط اشتراك واختلاف بينها وبين الدراسات المذكورة. فيتمثل الاشتراك في أنّ كل هذه الدراسات بيّنت أثناء تحليلها للأعمال الروائية أن العمل الروائي يتأثر بشكل كبير بالتطور الاجتماعي ويعكس في طياته الاضطرابات والتقلبات السياسيّة - الاجتماعيّة بصورة فنيّة. غير أنّ هذه الدراسة بتسليط ضوئها على بنية المضمون الدالة وتحليل المفاهيم التي تشكل بأسرها هذا المضمون تختلف مع تلك الدراسات.

التعريف بالروائي إسماعيل فهد إسماعيل

أديب وكاتب وناقد عراقي الأصل وكويتي الانتماء. ولد عام ١٩٤٠ في البصرة، وتوفي عام ٢٠١٨ في الكويت. كان إسماعيل ملاحقاً بسبب ظروف سياسية من قبل السلطات الحكومية آنذاك لذلك اضطرّ للهرب نحو الكويت. وكانت الكويت في السبعينيات لم ترَ تطوراً لافتاً للانتباه في الأدب الروائي حتّى ظهر إسماعيل ببراعته الفنيّة ليحدث تحوّلاً عظيماً في ساحة الأدب الروائي الكويتي وذلك عبر إيجاد تغيير أساسي في البناء الفني الظاهري للرواية وفي المضمون الروائي. وكان قد فاق الآخرين في هذا المجال لدرجة عدّه النقاد ومؤرخو فنّ الرواية الكويتية رائداً ومؤسساً حقيقياً لفنّ الرواية في الكويت.

قدّم إسماعيل روايته الأولى "كانت السماء زرقاء" عام ١٩٧٠، وقال الأديب الشهير "صلاح عبد الصبور" في وصفها بأنّها رواية القرن العشرين، تميّز عمّا سواها ببنائها الفني المعاصر المحكم وبمقدار اللوعة والحب والعنف والقسوة والفكر المتغلغل كلّ في ثناياها^١.

مفهوم الاستلاب "Alienation" لغةً واصطلاحاً

جاء في المعجم الوسيط في مادة (السَلَبُ): «(ما يُسَلَبُ). يُقال أَخَذَ سَلَبَ القَتِيلِ: ما معه من ثياب وسلاح ودابّة»^٢. فنستخلص من هذا المعنى أنّ الاستلاب في اللغة يعني أخذ شيءٍ ما من الشخص

١. ينظر: ضياء غني العبودي، فتنة السرد في روايات إسماعيل فهد إسماعيل، ص ٩.

٢. مجموعة من المؤلفين، المعجم الوسيط، ١٤٢٩هـ-ق: ص ٤٤١.

بالقوة والقهر والغلبة. أما الاستلاب في الاصطلاح فيعني الحالة التي تتعرض فيها إرادة الإنسان أو عقله أو نفسه للاغتصاب والقهر والاعتداء والتشويه.. وتتبدى مظاهر الاستلاب في أشكال أحاسيس مفردة بالدونية واللامبالاة، والقهر، والضعف، والقصور والسلبية، والانهماجية^١.

الاستلاب الاجتماعي Social alienation

الاستلاب الاجتماعي عبارة عن حالة من الغربة يعيشها الإنسان في المجالات الأساسية لوجوده الاجتماعي، كعدم السماح للأفراد لتقديم وجهات نظرهم حول القوانين الاجتماعية والسياسية التي تتخذها الرؤساء والمسؤولون الحكوميون أو عدم الاحترام لهذه الآراء، لذا يعبر عن «اغتراب عن المجتمع، ومغايرة معايير، والشعور بالعزلة والهامشية الاجتماعية والمعارضة والرفض، والعجز عن ممارسة السلوك الاجتماعي العادي»^٢. ففي حالة الاستلاب «يستنكر الإنسان أعماله ويفقد شخصيته، وفي ذلك ما قد يدفعه إلى الثورة لكي يستبعد كيانه»^٣. وقد اهتمت الدراسات الفلسفية منذ القدم حتى الآن بهذه الظاهرة الاجتماعية بغاية قهرها عن طريق الوعي والمعرفة^٤.

البنوية التكوينية

تأثر غولدمان بأفكار أستاذه جورج لوكاتش "György Lukács" حول علاقة الأدب بالمجتمع. فتنبه إلى التغييرات التي تطرأ على الشكل الأدبي بمرور الزمان ويين أن التغييرات الاجتماعية التي تحدث في المجتمع هي التي تسبب هذه التغييرات الشكلية والمضمونية في الأثر الأدبي وهذا بسبب العلاقة المتبادلة والمتفاعلة بين بنية العمل الأدبي وبنية المجتمع. كما أنه يرى هناك تناسقاً بين البنيتين الاجتماعية والأدبية لذلك حاول أن يكتشف العلاقة بين بنية الأثر وبنية المجتمع المنتج له عبر تفكيك بنيات الأثر الأدبي وتطبيقها مع بنيات المجتمع، فأطلق على هذه العملية التحليلية

١. علي وطفة، الاغتراب التربوي في الشخصية العربية؛ بحث في التأثير الاستلابي للقمع التربوي، ص ٨٩، بتصرف.

٢. جديدي زليخة، الاغتراب، ص ٣٤٩.

٣. مجمع اللغة العربية، المعجم الفلسفي، ص ١٦.

٤. إبراهيم عبدالعزيز زيد، بنية الاستلاب والمقاومة، ص ١.

للأدب مفهوم البنيوية التكوينية^١. وقد تركّزت البنيوية التكوينية منذ نشأتها على الفكر الماركسي حيث اتخذت من البنى الاجتماعية والاقتصادية مبدأً لدراسة النصوص الأدبية^٢. ورأت البنيوية التكوينية العمل الروائي أنسب للتحليل السوسولوجي لأنّ الرواية تعدّ الجنس الأدبي الأقدر على تصوير الأحداث الاجتماعية، ورصد التحوّلات المتسارعة في الواقع الراهن كما أنّ أعمال خيال الأديب فيها يكون أقلّ بكثير من الأنواع الأدبية الأخرى^٣.
وتنحصر المفاهيم الأساسية التي تشكّل جوهر البنيوية التكوينية في:

١. الفهم والتفسير

تتكوّن كل قراءة بنيوية تكوينية من مرحلتين مهمّتين هما: مرحلة الفهم ومرحلة التفسير. مرحلة الفهم هي الكيفية التي من خلالها يكتشف الباحث البنية الدالة في النصّ. ففي هذه العملية على الباحث أن يقوم باستخراج تلك العناصر والمفاهيم الأساسية من النصّ كما هي من دون أي إضافات خارجيّة عليها ليتوصّل إلى البنية الدالة المحيطة بالنصّ. ويجب دراسة هذه الجزئيات المستخرجة من النصّ في ضوء مجموع النصّ ذاته. وقد ترك غولدمان مجال البحث عن البنية الدالة في العمل الروائي رهيناً بقدرات الناقد الحدسيّة^٤. أمّا في مرحلة التفسير فيتم الربط بين البنية الدالة في النصّ مع إحدى الوقائع الاجتماعية في المجتمع المنتج للنصّ^٥.

٢. البنية الدالة

وهو المفهوم الأوّل الذي يعتمد عليه في كل تحليل بنيوي تكويني لأنّ «وحدة العمل الأدبي وتماسكه يظهران في بنية دالة تؤدّي إلى فهم النسق العام الذي يحكم العملية الإبداعية»^٦. فيتمكن الباحث عبر البنية الدالة من فهم رؤية العالم في النصّ الروائي لأنّ هذه البنية تبين نظرة فئة معيّنة في

١. ينظر: سمير سعيد حجازي، قاموس مصطلحات النقد الأدبي المعاصر، صص ٦١-٦٢.

٢. ينظر: لوسيان غولدمان، مقدمات في سوسولوجية الرواية، صص ٢٧-٢٨.

٣. ينظر: حسان رشاد الشامي، المرأة في الرواية الفلسطينية، ص ١٥.

٤. ينظر: باسكادي بون، البنيوية التكوينية ولوسيان غولدمان، ص ٢٢.

٥. ينظر: العنبر، المرجع السابق، ص ٤١١.

٦. عمر عبدالله العنبر، المنهج البنيوي التكويني (مفاهيمه وأدواته وإشكالياته)، ص ٤١١.

مجتمع ما حول قضية اجتماعية أو سياسية أو دينية.

٣. رؤية للعالم

"رؤية للعالم" تعني مجموعة من التطلعات والإحساسات والأفكار التي توحد أعضاء مجموعة اجتماعية، وتجعلهم في تعارض مع المجموعات الأخرى^١. «فكلُّ عمل أدبي أو فني متميّز هو في العمق تعبير عن هذه الرؤية وتجسيد لها شريطة أن ينظر إلى هذا العمل في كليته»^٢. ويتضح من مفهوم الرؤية إلى العالم بأن العمل الأدبي لا يعكس رؤية المبدع فحسب، بل يعكس رؤية الطبقة الاجتماعية التي ينتمي إليها^٣.

٤. الوعي الممكن والوعي القائم

تمتلك كل فئة اجتماعية بالنسبة إلى واقعها الاجتماعي وعيين مختلفين: وعي فعلي ووعي ممكن. فيدلُّ الوعي الفعلي على الوعي الحقيقي بما يحدث في المجتمع من قضايا وكيفية استجابة الفئة الاجتماعية لها حيث تجعلها في انسجام واندماج مع الواقع الاجتماعي. أمّا الوعي الممكن فهو على عكس الوعي القائم لا يكون حقيقياً، بل تتجلى مظاهره في الخيال حيث تقوم الفئة الاجتماعية الراضة لوضعها الاجتماعي الفعلي بتصوير وضعية اجتماعية مثالية لها في مخيلتها، حيث تحاول الفئة الاجتماعية أن تبني مدينة فاضلة في العالم الخيالي تكون قوانينها معارضة لقوانين الواقع الاجتماعي الذي تعيشه؛ فتكون حينئذ العلاقة بين هذين الوعيين متنافرة ومتناقضة^٤.

٥. التناظر أو التماثل

لقد حاول غولدمان في تأسيسه لنظريته في الرواية الربط بين الوسط الاجتماعي وخصائص الشكل الروائي انطلاقاً من علاقات التناظر التي تجمع بين مكونات إحدى البنيات الدالة وبنية من بنيات المجتمع. فتكون الخصائص الشكلية للنص الأدبي مماثلة لخصائص البنية الاجتماعية، حيث

١. طارق عبود، سؤال الاستلاب الوجودي في رواية "حين نعشق العقول"، ص ١٦، بتصرف.

٢. غولدمان، ص ١٧.

٣. ينظر: محمد عزام، فضاء النص الروائي؛ مقارنة بنوية تكوينية في أدب نبيل سليمان، ص ٢٣.

٤. ينظر: غولدمان، ص ١٦.

تماثل الوظائف التي تحققها البنية الدالة في النص إحدى الحالات الاجتماعية في المجتمع المنتج للنص^١.

وفي الدراسة القائمة على منهجية غولدمان، بادئ ذي بدء، يجب تحديد المكان والزمان اللذين يصورهما النص الروائي لفهم البنية الدالة. فقد أشار الروائي إسماعيل فهدي إسماعيل منذ بدء رواية "كانت السماء زرقاء" بأنه كتبها عام ١٩٦٥ للميلاد، بعد أن تعرّضت قوى الخير للإبادة^٢. والآن بعد تحديد الزمان والمكان ينبغي علينا استخراج تلك المفاهيم أو المضامين التي تساعدنا على كشف البنية الدالة عبر عملية الفهم. ففي مرحلة الفهم استطعنا نعتز في النص على المضامين التالية:

أ. السلوك اللارادي

افتتح الكاتب قصته بالوصف المعبر عن حالة الارتباك والاستغراب والدهشة لدى ضمير الغائب "هو"، وعن المكان المشبع بالعوائق والحواجز، إذ تحدّثنا السطور الأولى من الرواية بلغة رمزية عن تصرفات لا إرادية تصدر عن ضمير الغائب "هو": «قَفَزَ خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ. عَجَبَ مِنْ نَفْسِهِ، تِلْكَ هِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي يَرَى جَسَدَهُ يَتَصَرَّفُ دُونَ إِيْعَازٍ مِنْهُ. قَفَزَتْهُ رَغَمَ قَصْرِهَا وَضَعَتْهُ إِلَى جَانِبِ أَسْلَاكِ شَائِكَةٍ^٣».

تدلُّ جهة "الوراء" على حالة الفشل والانكسار؛ وتعبّر عبارة "دون إيعاز منه" عن العمل والسلوك اللارادي؛ ويرمز الكاتب بالمكان المدجج بالأسلاك الشائكة إلى بيئة مقيدة بقوانين ومقررات ثابتة وجامدة تشبه رؤوس الشوك الحادة. فتمنع هذه القوانين الصارمة والقوالب الثابتة الفرد من اتّخاذ قرارات تعطي حياته اتّجاهاً معيناً يستطيع من خلاله أن يمارس نشاطه بكامل حرّيته.

ب. العجز واللاوعي

يعدُّ الضعف واللاوعي من أهمّ الأسباب التي تقف في طريق تحوّل حال الإنسان إلى أحسن الأحوال. إذ إنّ الضعف أمام القوانين والقوالب الساندة في المجتمع وعدم الوعي بالذات الفرديّة من

١. نعيم عموري، سوسولوجية رواية يوتوبيا لأحمد خالد توفيق وفق نظرية لوسيان غولدمان، ص ١٤.

٢. ينظر: إسماعيل فهدي إسماعيل، كانت السماء زرقاء، ص ٦.

٣. إسماعيل، ص ١٥.

علل ظهور ظاهرة الاستلاب الاجتماعي في العراق. ويجسد الوصف التالي درجة ضعف البطل وعدم وعيه بنفسه:

«هُوَ لَا يَعِي مَا يَسْمَعُ، وَيَكَادُ لَا يَعِي مَا يَدُورُ فِي مُخَيَّلَتِهِ، كُلُّ الْأَتِّجَاهَاتِ تُبْعِدُهُ عَنِ الْمَوْتِ إِلَّا اتِّجَاهاً وَاحِداً.. الْوَرَاءَ. جَمِيعُ قُوَاهُ تَشُدُّهُ إِلَى الْهَرَبِ إِلَّا قُوَّةً وَاحِدَةً مَجْهُولَةً تَشُدُّهُ رَغْمَ إِرَادَتِهِ نَاحِيَةَ الْأَسْلَاكِ»^١.

يصور هذا الوصف شخصية ضائعة وتائهة في وسط اجتماعي تحبُّ إنقاذ نفسها من الموت الروحي بالهرب من الواقع ولكن ضعف قدرة التفكير عندها وأيضاً ضعفها في مواجهة القوانين والمعتقدات المسيطرة على بيئتها لا يسمح لها بذلك لأنَّ هذا التصرّف يعدُّ شق عصا الطاعة على القوانين والتقاليد السائدة فيها ممّا يجلب له آلام الطرد والنبذ.

وليجسد الكاتب شدة هذا الضعف واللاوعي الذي يعترى وجود البطل يلجأ إلى تقنية المشهد، لأنَّ المشهد «لا يأتي عبثاً أو بهدف إيقاف نمو حركة السرد، بل هو إبطاء فني، من شأنه أن يسهم في الكشف عن الأبعاد النفسية والاجتماعية للشخصيات الروائية، التي يعرضها الراوي عرضاً مسرحياً مباشراً وتلقائياً»^٢. فيقول البطل للصوت الأمر النابع من داخله الذي يحرضه على القفز:

- «أنا مُصَابٌ.. لا.. لا فائدة من هزبي..»^٣

لا تدلُّ كلمة المصاب في هذا المقطع على الضعف الناتج عن الإصابة الجسدية، بل عن الضعف الناتج عن الإصابة الروحية والنفسية ويتضح هذا المعنى من التوتر والخوف والقلق المحسوس بواسطة ترديد حرف "لا" التافية للجنس والمكث في الكلام وإيراده بصورة متقطعة بواسطة التنقيط. يستمر الكاتب في هذا الحوار الداخلي:

لَمْ يُحِبْ عَلَيَّ تَسْأُؤَ الصَّوْتِ الْمُبْحُوحِ.. "أنا لا أعرفه!".. ولا أيُّ إنسانٍ..^٤

الإتيان بصفة "البحة" للصوت في هذا السياق دالة على كمية الضغط النفسي الذي يتحمّله البطل

١. المرجع السابق، ص ١٥.

٢. آمنة يوسف، تقنيات السرد في النظرية والتطبيق، صص ١٣٢-١٣٣.

٣. إسماعيل، ص ١٦.

٤. إسماعيل، ص ١٦.

وهي تحاول تغيير مسار حياتها نحو طريق تكتسب فيها حرّيتها وتعطي وزناً خاصاً لاستقلاليتها ولكنّ كلّ محاولاتها هذه تبوء بالفشل لعدم استجابة البطل لطلبها وهو كسر حاجز القوانين الفاشلة التي يعبر الكاتب عنها بـ"الأسلاك" في النص. ويتعذّر البطل عن عدم الاستجابة بادّعائه بعدم معرفة هذا الصوت، فحسب سياق الحوار والحالات النفسيّة للبطل لا يمكن أن تدلّ هذه الجملة على المعنى الحقيقي الذي تحمله، بل تدلّ على عجز ويأس البطل في تغيير وضع حياته الاجتماعيّ وللتهرّب من مواجهة ذاته الحقيقية يقوم بإنكارها. ويأتي الكاتب بعد مكث عبارة مبتورة تفتقر إلى فعل يتم معناها ويمكن للقارئ فهم هذا الفعل من الجملة السابقة فيكون الفعل المكمل للمعنى "يعرفه". فالمكث والحذف هذان يدلّان على معنى يتمثل في الحزن الذي يعتري وجود البطل بسبب شعوره بالانكسار والانهمام والفشل. ونقرأ في استمرار هذا الحديث مع النفس:

- افقزِ الـ.. الأسلاك!

تَمَلَّكَهُ الْغَضَبُ. "هُوَ يَأْمُرُنِي!!" .. وَدَّ لَوْ يَبْصُقُ.. "لَسْتُ مِنْكُمْ".

- افقزِ!..!

مَا عَادَ يَسْتَطِيعُ الصَّبْرَ وَالْأَوَّلَ مَرَّةً قَالَ بِصَوْتٍ مَسْمُوعٍ:

- احْرَسْ!¹

فالإصرار المشتج المنبعث من داخل النفس المنتفضة على وضعها الاجتماعيّ السيء المتجلّي في تكرار فعل الأمر "افقز"، وحالة العصبية والتّفور البائنة على وضع البطل الجسدي تعزو إلى تناقض بين الواقع الاجتماعيّ الذي يتعايش البطل معه بإكراهه وبين ما تتمنّى روحه أن تعيشه بسبب الظروف الصعبة التي يمرّ بها في حياته والتي لا تسمح له إبراز ذاته الحقيقيّة. فنقاد صبر البطل وتبرئة نفسه كلما يوجّه الذات نحو حياة أفضل والرضا بما هو عليه بإسكات الأفكار الهاجمة عليه دلالة على ضعفه وتهرّبه من إنقاذ نفسه الحبيسة.

ت. سلب حرّية الإرادة

السمة التي تميّز الإنسان عن باقي الكائنات الحيّة هي حرّية الإرادة التي لا تنفصل عن كيانه، وإن

¹. إسماعيل، ص ١٦.

فصلت عنه لا يكون هناك فرق بينه وبين البهيمة. فالذي يحدّد الإنسان شخصيّته وأخلاقه ومعتقده الديني وكلّ ما يختص به وبحياته هو قوّة الإرادة وسلبها منه تصيّرهُ إنساناً ألياً فاقداً لقدرة اتّخاذ القرارات المصيريّة. وكان أحد أسباب الاستلاب الاجتماعيّ في المجتمع العراقيّ سلب حرّيّة الإرادة من الأفراد كما يصوّره الروائيّ في النّص. يتابع الروائيّ الحوار الداخليّ الذي دار بين البطل ونفسه؛ فيقول البطل للصوت الآمر:

- «عَلَيْكَ اللَّعْنَةُ! دَعْنِي أَفْكَرُ.

- أنا أيضاً ضابطٌ.. لَعَلِّي أَصْغُرُكَ رُبَّةً.. لَكِنَّهُ أَمْرٌ.. أَهْرُبُ!

"لَسْتُ ضابطاً" وَالتفت إلى الخلف ليصّب جام غضبه.

- وَلَا إِنْسَاناً!

الأصوات المُتَنافِرة تُقَرِّبُ.. "أريدُ أَحَدُذُ نَفْسِي لِنَفْسِي.. ما بالي!.. هم لا يدعونني أفعَلُ!"^١. يبيّن هذا المونولوج أنّ البطل يعيش حالة من التناقض بين واقعه الاجتماعيّ الفعلي وواقعه الخيالي المثالي. فيستخدم الأديب تلك الكلمات والعبارات الدّالة على تصوير هذين الواقعين في قالب المونولوج. فيصف عقل البطل بأنّه القوّة المنظّمة لحياته ولكنّها لا تستطيع فرض أوامرها على صاحبها بسبب خوفه من التّسليم أمامها، فينفي عن نفسه سمة الضبط والإنسانيّة وهكذا نرى بأنّه يتحوّل إلى إنسان آلي فاقد القدرة. ويمكن تحسّس هذا المعنى من العبارات التالية: "أريدُ أَحَدُذُ نفسي لنفسي.. هم لا يدعونني أفعَلُ"، إذ تحمل هاتان العبارتان معنى السلب بالقوّة. ف«إننا لا نستطيع فهم الواقع الإنساني إلا انطلاقاً من بناءات يسمّيها -غولدمان- "مثالية" والتي دون أن تكون واقعية، فإن لها على الأقل علاقة وثيقة مع الواقع»^٢. ويتمثّل البناء المثالي في هذا الحوار في أمنيّة البطل في تحديد حياته بعيداً عن قرارات كل جهة رسميّة أو غير رسميّة. ويتكشّف لنا من خلال هذا البناء أنّ الواقع الثقافيّ الذي يحيط بشخصية البطل ذو قوّة قهريّة تسلب منه حقوقه الفرديّة.

ث. العبوديّة

عكس الكاتب حالة العبودية من خلال الزّواج القسري في الرواية الذي يعدّ أحد أشكالها؛ وهي

١. إسماعيل، ص ١٧.

٢. غولدمان، ص ١٢٣.

عبارة عن حالة امتلاك إنسان إنساناً آخر. واختار الكاتب من بين البنيات الاجتماعية بنية الأسرة لتجسيد هذه الحالة باعتبارها العمود الفقري للنظام الاجتماعي. ويدلُّ هذا الاختيار على أنَّ حالة العبودية متفشية في جميع البنيات الاجتماعية لأنَّ أسس ومقومات أول مركز للتربية والتعليم مبنية على علاقة السيد بالعبد، إذ حاول الكاتب أن يبيِّن بأنَّ «العلاقة بين الذكر والأنثى _ في فترة الستينيات _ لم تكن سليمة وإنَّما كانت علاقة السيد بالعبد أو مستعمر بمستعمر أي فتح وسيطرة من جانب ورضوخ واستسلام من جانب آخر»^١.

ويبيِّن المشهد التالي مدى شعور البطل بالعبودية في الحياة الزوجية حيث كان يرى الحلَّ الوحيد للاحتفاظ بإنسانيته وهويته في الانفصال عن زوجته:
«- لِمَاذَا فَعَلْتَ مَا فَعَلْتَ؟!»

- مَعَ مَنْ؟

- مَعَ زَوْجَتِكَ؟

- حَزَرْتُ نَفْسِي مِنْ عُبُودِيَّتِهَا. بَدَأْتُ أَدْرِكُ بِأَنِّي سَأَفْقِدُ إِنْسَانِيَّتِي إِنْ لَمْ أَفْقِدْ زَوْجَتِي»^٢.

اعتمد الكاتب أسلوب الاستفهام الغيري^٣ في أغلب الحوارات الخارجية بين البطل والشخصيات الروائية الأخرى بغية إظهار حقيقة كان يجهلها الشعب العراقي، وهي إحاطة حياته بمنظّمات ومؤسّسات مختلفة تسيطر على كل جوانب حياته لتصيّره عبداً ملبياً لطلباتها. لذلك كان يفقد الشعب العراقيّ إمتيازات كثيرة منها قدرة الاختيار. فبدل أن يكون الزّواج عنصراً من عناصر تكملة الإنسان نفسياً واجتماعياً أصبح عائقاً يعترض طريق نموّه وتطوّره. واستخدم الكاتب أسلوب الاستفهام؛ لأنّه يزيل الغموض، فما كان غامضاً أضحى واضحاً بالإجابة التي قدّمها البطل، فتنحير النفس من سلطة الزوجة وإنقاذ إنسانيته من التلاشي والضياع بسبب تأمرها عليه دلالة على شعور البطل بالإسار والخنق وضيق ساحة الحياة الزوجية عليه. يكشف الاستفهام في مواضع كثيرة من

١. عاطفة فيصل، تحولات الخطاب الأثوي في الرواية النسوية في سورية، ص ١٨.

٢. إسماعيل، صص ٢٣ و ٧٤.

٣. ويقصد بهذا النوع من الاستفهام التساؤل المسموع من خلال الحوار المتبادل بين شخصيتين أو أكثر بغرض الكشف عن أمر مجهول بالنسبة للسائل. (هايدي جمال الشربيني، بنية الاستفهام البلاغي في الرواية السياسيّة عند محمد المنسي قنديل، ص ١٧).

التّص عن كنه شخصيّة البطل بأنّها شخصيّة مسجونة في جميع أبعاد حياتها الفرديّة والاجتماعيّة فهي تسعى للهروب نحو المكان الذي تستطيع فيه استعادة حرّيتها.

الوعي الخاطي بالدين

غالباً ما تكون المجتمعات التي منغلقة على نفسها محدودة الفكر تلجأ إلى حماية ذاتها من خلال ربط كلّ شيء بالدين؛ لأنّها تجد الراحة في ذلك مثل الإنسان البدائي الذي يحاول أن يجد تفسيراً لكلّ شيء فيلجأ إلى القوى الغيبية. وبما أنّ الثقافة في مثل هذه المجتمعات سمعية غالباً ما يكون فهمها للدين فهماً خاطئاً ممّا يجلب مشكلة الوعي الخاطي بالدين. ويسبب هذا الوعي الخاطي بالدين للإنسان الاستلاب حيث بين لودفيغ فيورباخ في فلسفته حول الدين أنّ الفهم الخاطي للدين سبب ومنشأ كل أنواع الاستلابات^١. وترتبط جميع أبعاد حياة الإنسان التّفسيّة والاجتماعيّة والسياسيّة والاقتصاديّة والثقافيّة بالعامل الديني، فحينما يكون فهمه لشرائع الدين خاطئاً لا جرم يؤثّر هذا الفهم الخاطي على تلك المجالات. ويمكن فهم حالات الاستلاب الاجتماعي التي يسببها الفهم الخاطي للدين عبر فحص المستوى العلمي للأفراد في بيئة محدّدة ومقدار اعتقادهم بالخرافات. وهذا ما صوّره الكاتب في الرواية عبر اتّخاذ صورتين من صور الحياة الاجتماعيّة في جنوب العراق. ففي إحدى المرّات عندما يكون البطل في حالة عصبية شديدة بسبب الشجار الذي حصل بينه وبين زوجته أطلق عليها كلمة الطلاق:

«أنتِ طالق! قال لها وغادَرَ المَنزَلَ. زَوْجَتُهُ أَقَامَتْ عَلَيْهِ دَعْوَى شَرَعِيَّة. الرَّجُلُ الْمَسْئُولُ قَالَ لَهُ وَهُوَ يُحَاوِلُ اسْتِرْضَاءَ الزَّوْجَةِ: أَمَامَكَ فُرْصَةٌ آخِرَةٌ لِلْعُودَةِ إِلَى حَيَاتِكَ الزَّوْجِيَّة. زَوْجُكَ لَهَا كُلُّ الْحَقِّ بِرَفْضِ الْعُودَةِ إِلَيْكَ، وَلَوْلا اعْتِرَافُهَا بِأَنَّكَ كُنْتَ مَحْمُوراً لَمَا سَمَحَ لَكَ الدِّينُ بِالزُّجُوعِ عَنِ طَلَاقِكَ.. هُوَ لَا يَتَعَاطَى شُرْبَ الْحَمْرِ. شَلَّ لِسَانُهُ أَمَامَ الرَّجُلِ الْمَسْئُولِ، وَفِي دَاخِلِهِ تَعْتَمِلُ ثَوْرَةٌ»^٢.

ويتساءل البطل تساؤلات مشوبة بالتشكيك وعدم اليقين: «كَيْفَ تَتَوَفَّرُ الْقُدْرَةُ السَّحْرِيَّةُ لِكَلِمَاتٍ مَعْدُودَةٍ لِلْقَضَاءِ عَلَى عِلَاقَةِ زَوْجِيَّةٍ؟! أَلَا يَجِبُ أَنْ تَتَوَفَّرَ الْأَسْبَابُ الْكَفَيْلَةُ بِإِقْنَاعِ الطَّرْفَيْنِ

^١. ينظر: ذيب حدّة، الاغتراب الديني عند فيورباخ وأثره على كارل ماركس، ص ١٨٦.

^٢. إسماعيل، ص ٢٦.

لِلْإِتِّعَادِ عَنْ بَعْضَهُمَا، فِي وَقْتٍ لَا تَأْتِيرُ لِعُضْبٍ عَلَيْهِمَا فِيهِ؟!^١.

يمثل البطل هنا البطل الإشكالي الذي يعني في دراسات لوكاتش وغولدمان «الشخصية الرئيسة في الأثر الأدبي، التي تثير تساؤلات وتطرح قضايا ترتبط بقيم المجتمع والحضارة وتبرز وجود تناقض قائم بين الشخصية والعالم في المجتمع الاستهلاكي الحديث»^٢. «فالزواج علاقة إنسانية تبنى على أساسها الأسرة كما يعدُّ نظاماً اجتماعياً مركباً من المعايير الاجتماعية تحدّد بموجبه العلاقة بين الرجل والمرأة ويفرض عليهما نسقاً من الالتزامات والحقوق المتبادلة الضرورية لاستمرار حياة الأسرة»^٣. يتساءل البطل كيف يسمح دين الإسلام بتهديم هذا النظام الاجتماعي المقدّس بمجرد إطلاق كلمة الطلاق على الزوجة. ففي الشريعة الإسلامية للطلاق قواعد وشروط خاصة يجب توفّرها جميعاً ليكون الطلاق شرعياً ورسمياً مقبولاً من الجهتين الزوج والزوجة وغير مبغض لله سبحانه وتعالى. فعندما تكون الشروط الموجبة للطلاق غير متوفّرة لدى البطل ويتمّ الطلاق مع هذا فهنا تسلب من المرأة حقوقها الزوجية. يحمل هذا التساؤل حالة التعجّب والترديد والأسف لدى البطل بالنسبة لوضع المجتمع. ويعدُّ هذا التساؤل نوعاً من أنواع الاستفهام الاستدراجي^٤ الذي هدف الكاتب به إلى دخول القارئ في أحداث الرواية ليتحمّس عمق المأساة الاجتماعية في المجتمع العراقي في الستينيات ويتعاطف مع الشخصيات الروائية ويستجيب لها.

ج. التمايز المذهبي

أحد الأسباب المفضية إلى الاستلاب الاجتماعي هو إيجاد التّمايز - بغض النظر عن نوعه - بين أفراد المجتمع؛ لأنّ التمايز بحد ذاته يولّد في الفرد حالة الكراهية والتّفور والتمرد على القوانين الاجتماعية. فقد جسّدت الرواية في طياتها نوعاً من أنواع التّمايز وهو التّمايز المذهبي الذي قد

^١. إسماعيل، ص ٢٦.

^٢. حجازي، ص ٦٤.

^٣. نعيم عموري، دراسة سوسولوجية في المجموعة القصصية قبل الغروب، ص ١٩٤.

^٤. ويقصد به السؤال غير الموجه لشخص بعينه، ولا توجهه الشخصية لذاتها، ولا تنتظر الشخصية المتسائلة الإجابة على الأسئلة التي تطرحها. إذن المقصود منه السؤال المطلق غير الموجه لشخص بعينه من أبطال الرواية. (ينظر: الشرييني، ص ٢٢).

تفسى في جنوب العراق.

ويمثل المشهد التالي هذا التمايز المذهبي عندما يسأل الضابط البطل لماذا رفض أبوه زواجه من حبيبته فرد عليه:

- «لِإِعْتِبَارَاتٍ دِينِيَّةٍ.
- هَلْ هِيَ غَيْرُ مُسْلِمَةٍ؟
- بلى.
- أَحَدُكُمْ إِذَا مَجُنُون!
- قُلْتُ لَكَ مُخْتَلَفَةً عَنَّا مَذْهَبًا»^١ (إسماعيل، ١٩٩٦م: ٩٨-٩٩)

ساهم المشهد هنا مساهمة كبيرة في تبين وجود نزاع شديد بين الطبقات المذهبية في جنوب العراق - ونقول الجنوب لأن الكاتب اختار مدينة البصرة بيئة للبطل من بين باقي المدن - وهذا بسبب خاصية الحوار التي تكشف عقلية وطريقة تفكير الشخصيات الروائية عبر منطوقها. أتى الكاتب في هذا التحوار بكلمات تدل على التمايز المذهبي وهي "دينية، المسلمة، ومذهبا"؛ فالفرق الإسلامية الرئيسة هي فرقة الشيعة وفرقة السنة؛ إذن تبين طريقة السؤال من جانب الضابط وطريقة الإجابة من صوب البطل وجود تمايز وصراع مذهبي في البيئة. وقد ولد هذا التمايز بعض التوتر والاضطراب واللامعنى بين أفراد المجتمع.

ح. المحاولة لإثبات الوجود

يسرد الكاتب في النص بعض الأحداث الدالة على شعور البطل بعدم تواجده روحياً في ساحة الحياة الفردية والاجتماعية. وهذا يدل على أن شخصية البطل تحاط بظروف سيئة تمنعها عن التفكير بذاتها وبدورها الفعّال في الحياة. فحينما ينتهي البطل من تنظيف أسنانه بالفرشاة يسأل نفسه: «كَانَ قَدْ تَرَكَ عَادَةَ تَنْظِيفِ الْأَسْنَانِ بِالْفَرْشَاءِ. "لِمَاذَا أَعُودُ لِتَنْظِيفِهَا؟" .. لَعَلَّنِي فَعَلْتُ كَيْ أَشْعُرُ نَفْسِي بِأَنَّي مَوْجُودٌ»^٢. اتخذ الكاتب في هذا الحديث أسلوب استبدال الضمائر لبيان حالة

١. إسماعيل، صص ٩٨-٩٩.

٢. إسماعيل، ص ٢٩.

البطل التفسية البائسة، حيث يحكي في الجملة الأولى من جانب ضمير "هو" ثم يلتفت في الجملة الثانية إلى ضمير "أنا" مع أنّ هذين الضميرين يرجعان كليهما إلى شخصية البطل، بمعنى أنّ البطل في شروده الذهني يستغرب فعلة نفسه ويخاطب نفسه كأنه غائب. وبالطبع، الالتفات من الضمير الغائب إلى المتكلم بدل الالتفات من الضمير المخاطب إلى المتكلم، وهو أسلوب مألوف ومعتاد أكثر من سابقه في التّحاور، وله دلالة ويمكن تفسيرها هكذا بأنّ ظروف بيئة البطل الصعبة تركته يتعد عن حقيقة ذاته وينفصل عنها إلى درجة يشعر بالغرابة الذاتية. ويمكن فهم بعد المسافة التي أوجدتها الظروف القاسية بين ذات البطل الحقيقية وذاته الزائفة من صيغة الفعل الماضي البعيد "كان قد ترك". تدلنا هذه الصيغة الزمنية على أنّ البطل منذ زمن بعيد فقد شخصيته الحقيقية واغترب عنها. ففعل العودة إلى تنظيف الأسنان محاولة إرادية من جانب البطل لإثبات وجوده لنفسه.

وفي مقطع آخر من الرواية يصف الكاتب شخصية البطل المستفهمة عبر طرح أسئلة واضحة الجواب على لسانها ليبين أنّ البطل يأمل إثبات الوجود لفرديته عبر ربط شيء ما بها. فيسأل نفسه: «لماذا أحاط صاحب الأرض أرضه بالأسلاك؟.. أم من أجل أن يحميها عن الآخرين؟.. هو يزورها من أجلهم!.. ربما يوجد سبب آخر دفعه لإحاطة أرضه بالأسلاك. لعله فعل ذلك من أجل أن يفتح نفسه بأنه يمتلك شيئاً، ومادام كذلك فهو موجود»¹.

فالبطل يتأمل المنظر المحاط بالأسلاك ويتصوّر العلل التي من أجلها حوّط المزارع أرضه بها. تعتمد الكاتب إلى استخدام همزة الاستفهام الموضوعية للتصوّر في هذا الموضوع ليصف شخصية البطل بأنها دائمة البحث عن جواب صريح ودقيق لما يدور في بالها ولكن لا يتحقّق لها هذا الأمر لأنّ الأمور ملتبسة عليها. ويبدأ الكاتب الحدس الثاني بحرف التّرجي "لعلّ" ليبين رجاء البطل لكسب الوجود الفردي عبر امتلاك شيء ما. والعبارة "يقنع نفسه" توحى بأنّ الشخص العراقي وصل إلى حدّ من القهر والدونية الذي يحاول بطريقة من الطّرق يستعيد ذاته لنفسه.

القسوة

إحدى أدوات الاستلاب الاجتماعيّ اتخاذ أساليب تتسم بالشدة والصلابة. وإنّ الوقائع الاجتماعيّة بدورها، لا يمكن أن تفهم إلا عن طريق رصد بنيتها التحتية؛ والغرض من البنية التحتية هي الطبقة

¹. إسماعيل، ص ٣٢.

الاجتماعية، التي عرّفها غولدمان بقوله: «تتعرف الطبقة انطلاقاً من وظيفتها في الإنتاج وانطلاقاً من علاقاتها مع الطبقات الأخرى وأخيراً انطلاقاً من الوعي الممكن الذي يشكل رؤيتها»^١. ويمكن أن نحس مدى هذه القسوة من وصف الكاتب لشخصيات روايته هذه "كانت السماء زرقاء" التي لمح إليها أثناء حوار دار بين البطل وعشيقته عندما سألته عن نيته من كتابتها، فأجابها:

- **بَطْلُ الْقِصَّةِ أَكْثَرُ مِنْ وَاحِدٍ. كُلُّهُمْ أَنْاسٌ غَيْرُ طَبِيعِيِّينَ. أَنْاسٌ خَلَقَ الْمُجْتَمَعُ وَالظُّرُوفُ أَخْلَاقِيَّتِهِمْ، فَبَدَّوْا فِي عَيُونِ النَّاسِ الطَّبِيعِيِّينَ مُجْرِمِينَ مُحْتَرِفِينَ.. أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟**^٢.

يقصد الكاتب بكثرة أبطال القصة كثرة الفئات الاجتماعية، هذا لأن كل شخصية قصصية نموذج مصغر لفئة اجتماعية خاصة من فئات المجتمع. ويتبادر إلى الذهن من وصف الكاتب للوضع الاجتماعي المحيط بهم أن الظروف الاجتماعية القاسية والقوانين غير الصالحة لهم هي التي جعلتهم يتصرفون بشكل غير طبيعي ويثرون على ما هم عليه. وهذا الوصف دال على أن أولئك غيروا طريقة تعاملهم مع الحكومة بعد ما تيقنوا بأن لهم حقوق سلبت منهم قسراً، وهذا السلب كان لصالح القوّات القيادية، حيث شعروا بأنهم ضحايا لأهداف شخصية خاصة بأصحاب القدرة. ويمكن درك قلة الأفراد الباحثة عن مصالحها الشخصية والشائخة على سائر الأفراد، وكثرة الأفراد الذين أضحوا ضحايا لمآرب أولئك من تخفيف كلمة "أناس" في هذا السياق. فهمة "أناس" من أصل الكلمة وبعد حذفها خففت الكلمة وأصبحت "ناس"؛ فيتبين من هذا التخفيف أن فئة اجتماعية صغيرة استطاعت أن تسيطر على فئات اجتماعية كثيرة وتفرض أوامرها عليها، ومن يخالف قوانينها فسيكون حسب رأيها إنساناً مجرماً. وأيضاً يدرك من التضاد اللفظي بين كلمتي "غير الطبيعيين والطبيعيين" أن الفئة السياسية القائدة ترى قوانينها صحيحة ولا عيب فيها وتحكم من يكسرهما وتنظر إليه بصفته إنسان مجرم بينما صفة "غير الطبيعيين" تدل على اعتراض الأفراد على

١. غولدمان، ص ٧.

٢. إسماعيل، ص ٣٦.

الوضع الاجتماعي والسياسي الموجود آنذاك. فتبيّن هذه الكلمات والأوصاف أنّ الشعب العراقيّ كان يعيش حالة القهر والقمع لمطالبته بحقوقه بسبب الضغط السياسي. وينتهي الكاتب هذا الحوار باستفهام إنكاري تقريراً وتوجعاً على الأوضاع الاجتماعيّة المأساوية التي يكابدها الشعب العراقيّ.

ادّعاء الملكيّة

جسد الكاتب بصورة غير مباشرة ادّعاء الملكيّة في المشهد التالي. فحينما يطلب الضابط من البطل أن يأتيه بالماء، لا يجد الأخير الإناء المناسب ليصبّ فيه الماء لذلك يستخدم حذاء الضابط لهذا العمل، فسأله الضابط متعجباً مشتملاً: «تأتيني بالماء في حذائي!!». فيردّ عليه الآخر باستنكار: «حذاءؤك!». فالسؤال الاستنكاري هذا دالّ على عدم اقتناع البطل ورفضه لإدعاء الضابط بتملكه الحذاء. فيردّ الضابط على سؤال البطل من دون ترديد وبكلّ يقين: «نعم». فجديّة الردّ الإيجابي هذا يعكس شعور الضابط بأنّه مالك كل ما يحصل عليه بدفع النقود أو بإعمال القوّة والزور. فيفهم من طريقة ردّ الضابط الممثل للطبقة السياسية في المجتمع العراقيّ آنذاك على سؤال البطل أنّ الطبقة السياسيّة كانت حاسمة باتخاذ قراراتها الصارمة في تملكها الأملاك والأشياء المملوكة للدولة وهذا بسبب إعمال القوّة والسلطة التي يمنحها المنصب السياسي. ويصف الكاتب ردّة فعل البطل وهو يسمع ردّ الضابط الميقن بنفسه هكذا: «أطلق الواقف زفرة. أثناء إبتعاده تمتم: هو من صنع الآخرين». تفسّر الزفرة حرقه نفس البطل من جواه وهذه الحرقه تأتي من مشاهدة البطل ظلم الجهة السياسيّة للشعب العراقيّ كما يعكس وصف كفيّة مخالفة البطل بالهمس والصوت الخافض غير المفهوم على ردّ الضابط وهو يتعد عنه ضعف وخوف الشعب العراقيّ من مواجهة القوّة السياسيّة والاعتراض والانتفاضة على قوانينها الفاسدة بحريّة وبراحة. وللجملة الأخيرة دلالة على أنّ القوّة السياسيّة سلبت ما هو حقّ جميع الشعب العراقيّ بإعمال القوّة والعنف فعده من ممتلكاتها الخاصّة بينما هو من الممتلكات العامّة. وعندما يصل البطل إلى حافة الجدول يسمع نقيق ضفدع فيقول لنفسه متأملاً: «يُمكن للضفدع أن تدعي ملكيّة الجدول بوضع اليد...^١». فيقارن البطل في فكره بين هذا المنظر الطبيعي والمنظر السياسي لمجتمعه، فكما أنّ الوجوه السياسيّة بتواجدها في

^١. إسماعيل، ص ٤٦.

المناصب السياسية وبالهذر الذي تلقيه على الشعب العراقيّ قادرة على امتلاك الثروة الوطنيّة يمكن أيضاً للضفدع بتواجدها في الجدول ونقنتها أن تدّعي ملكيّته. فالامتلاك الغصبي هذا بدوره يولّد الشعور بالكراهيّة والتّفور لدى أفراد المجتمع اتّجاه السّاسة ويعزّز شعورهم بالهامشيّة والحرمان من حقوقهم الوطنيّة.

القهر والقمع

صوّرت الرواية في بعض طيّاتها أنّ الطبقة السياسيّة كانت طامحة بالمناصب العليا وتمسكة بها، كما صوّرت قسوة قلوب أفرادها في التّعامل مع من هم أضعف منهم قوّة للحصول على هذه المناصب. فقد شهد المجتمع العراقيّ تداخل الجهاز السياسي إذ كانت علة الفشل والإطاحة بالثّورة السياسيّة ثورانها من أجل المصالح الشخصيّة لا من أجل المصالح العامّة لخدمة الشعب العراقيّ.

ويستعين الكاتب بالتشبيه لتصوير وتقريب هذا التزعزع السياسي للذهن. فقد عقد الكاتب حواراً بين البطل والضابط وتعمّد ذلك؛ لأنّه أنجع وسيلة لفهم طريقة تفكير الشخصيات الروائيّة وتحليلها للقضايا كما يفيد نقل بعض المعلومات عن الواقع المجتمعي على لسان الشخصيات. فعندما شبّه البطل للضابط نتيجة اختياره الجهة السياسيّة بنتيجة أكل الفجل سأله الضابط عن الصلّة الرابطة بينهما. فهذا السؤال «مَا صَلَّةُ الْفِجْلِ بِالسِّيَاسَةِ؟» يدلُّ بحدّ ذاته على معنى أنّ الشخص السياسي الفطن تكفيه الإشارة لفهم الروابط بين القضايا وسؤال الضابط هذا دالٌّ على أنّ الرجال السياسيين غير متقنين للأمور السياسيّة واستطاعوا الحصول على هذه المناصب بالغشّ والدّس لا بالعلم والوعي السياسي. فيشرح البطل هذه الصلّة له هكذا: «أَنْتَ اخْتَرْتَ الْجَهَّةَ الْأَقْوَى، خَدَمْتَهَا؛ لِأَنَّهَا تَخْدِمُ طُمُوحَكَ إِلَى مَنْصَبٍ أَعْلَى... لِهَذَا عَلَيْكَ أَنْ تَتَحَمَّلَ نَتِيجَةَ الْوَجِبَةِ الَّتِي هَضَمَهَا طُمُوحُكَ الرَّائِفُ. لَكِنَّكَ مَا فَعَلْتَ؟.. قَتَلْتَ جُنُوداً ثَلَاثَةً أَمْرُوا بِالْقَبْضِ عَلَيْكَ. تَمَاماً كَمَا أَفَكَّرْتُ أَنَا الْآنَ بِضَرْبِ مِعْدَتِي لِلتَّحَلُّصِ مِنْ آلِمِ الْغَازَاتِ.. أَنْتَ سَارِقٌ.. أَخَذْتَ ثُمَّ رَفَضْتَ دَفْعَ الثَّمَنِ، وَهِيَ هِيَ نَقُودُكَ الرَّصَاصِيَّةُ تُسَمُّ جَسَدَكَ»^١.

ويمكن تفكيك أجزاء هذا التشبيه التمثيلي حسب الصّورة الآتية:

^١. إسماعيل، ص ٦٠.

المشبه: اختيار الضابط الجهة السياسية لوصوله إلى طموحاته الشخصية وهربه من نتيجة أفعاله البائسة ثم قتله جنوداً أبرياء بسبب أمرهم بالقبض عليه للتخلص منهم.
المشبه به: اختيار البطل أكل الفجل لإشباع جوعه فالإحساس بالتخمة ثمّ ضربه البطن للتخلص من آلام الغازات.

أداة التشبيه: الكاف دلالة على التقارب الشديد بين المشبه والمشبه به.
وجه الشبه: هلاك عضو غير دخیل في اتخاذ قرار شخصي.
ما يدرك من هذا التشبيه التمثيلي أنّ الجهاز السياسي في العراق يفتقر إلى الانسجام والتماسك العضوي، حيث توصف العلاقة السياسيّة الداخليّة فيه بالاعتداء والقمع، كما أفضى الفساد السياسي إلى هلاك عدد غير قليل من الناس البسطاء.

المعرفة الخاطئة بالذات الإنسانيّة

تنقسم ثقافة الإنسان حسب اهتمامه المبالغ فيه بالأشياء والمادّة أو بالروح المتعالية والمتصاعدة نحو الإله إلى ثقافة مادّية ذات جذور أرضية، وثقافة أخلاقية ذات جذور غيبية^١. ويرجع الاختيار الصحيح لهاتين الثقافتين إلى معرفة الإنسان الصحيحة عن حقيقة ذاته، فبال تأكيد المعرفة الخاطئة للذات الإنسانيّة تفضي إلى المعرفة الخاطئة بالإيمان بالله واليوم الآخر والمعرفة الخاطئة بالإيمان بالله تفضي إلى ظهور بعض السلوكيات اللاإنسانيّة.

فقد جسّد الكاتب في الرواية اختلاف الأفراد في معرفة الذات الإنسانيّة، حيث لا يرى البعض الإنسان مجرد مادّة فانية، بينما يرى البعض الآخر عكس هذه الرؤية للحياة الإنسانيّة فيهمل هذا الأخير الجانب الرّوحي للإنسان ويهتمّ بالجانب المادّي فحسب. ويؤدّي هذا الاهتمام إلى بذل جهد كبير من ناحية هؤلاء للحصول على الرفاهيّة المادّية ولو كان ثمن ذلك تحطيم حياة الآخرين. ويمثّل الحوار التّالي بصورة استعارية هذه الحالة الاجتماعيّة في المجتمع العراقيّ. فحينما يطلب الضابط من البطل أن يدفن جسّته بعد موته يرفض هذا الأخير طلبه ويتحدّج هكذا:

- «لِأَنِّي لَا وَلَنْ أَعْتَرِفَ بِأَنَّ الْجَيْفَةَ الَّتِي سَتَبَقِي عِنْدَكَ هِيَ أَنْتَ، وَلَنْ أَدْفِنَهَا.
- لَكِنَّهَا أَنَا!

^١. ينظر: محمد السعيد، استلاب العصر الحديث؛ كيف فقد الإنسان نفسه، ص ١.

- أنت بهذا الصوت الذي تطلّقه. وبالعاطفة التي تكثها.. بالحجارة التي أسفت عليها.. بالعين التي تبصر بها.. بالصحكة التي كادت تقضي عليك قبل قليل.. بالخوف الذي يشدك الآن.. أما تلك الجيفة ذات الجسد المتفسخ!.. فلن أكلف نفسي عناء النظر إليها. هي لن تشعر.. لن تبصر.. لن تدرك.. لن تضحك.. هي جيفة.. أفهمت؟^١

يبين هذا الحوار طريقة نظرة البطل للذات الإنسانيّة بأنّها ليست الجسد المادي الذي نراه بالعين، بل هي تلك الأحاسيس الوجدانية والانفعالية التي نشعر بها عندما نقوم بعمل ما أو نكون في ظرف ما وهذه الأحاسيس الوجدانية هي التي تعين مقدار إنسانيّة الإنسان أو حيوانيته. وينتمي الكاتب من بين الألفاظ الدالة على الجسد الميت لفظة "الجيفة" الدالة على تحلل وتفسخ الجسد وأنّها في معظم النظم البيئية تعدّ مصدراً غذائياً للحيوانات آكلة اللحم، ليبين مقدار تفاهة الجسد وقلة شأنه باعتبار أنّه مادة لا قيمة لها. واستخدام أسلوب الاستفهام بأداة الهمزة (أ) كدال على تنبيه البطل الضابط بخطئه الفكري حول جوهره الإنساني. وفي مكان آخر من الرواية يطلب الضابط من البطل أن يطهر جثته قبل الدفن فيقول له: «عليك أن تطهر جثتي بعد موتي!»^٢ يدرك من معنى الإلزام الموجود في "عليك" بأنّ الضابط شخصية سياسية ذات نظرة مادية للحياة. كما أنّ إطلاقه على جسده بعد موته بالجثة خلافاً للبطل الذي أطلق عليه الجيفة يبيّن مقدار القيمة التي يعطيها للمادة الفانية وإهماله للروح الخالدة. ويمكن أن نفهم ضمناً من وراء هذا الوصف أنّ اهتمام أعضاء الفئة السياسية بالماديات التي توفر لهم حياة مليئة بالراحة والسعادة من أهم أسباب الفتق الطبقي في العراق.

كما يعكس الحوار نتيجة معرفة الضابط الخاطئة بذاته الإنسانيّة على كفيّة إيمانه بالله واليوم الآخر. فحينما يسأله البطل عن سبب تطهير جسده بعد موته يردّ عليه هكذا: «لا أستطيع مواجهة ربّي بهذه التناة!»^٣. يكشف هذا الرد عن قلق وخوف الضابط الناتج عن وعيه الخاطي بكفيّة التّشور.

١. إسماعيل، صص ٦٨-٦٩.

٢. إسماعيل، ص ٩٦.

٣. إسماعيل، ص ٩٦.

وعندما يطلع البطل على دليله يردّ عليه بتعجب واستهزاء: «تواجه ربك!.. جئتك لن تفارق الكوخ إلا بمساعدة إنسانٍ أو حيوانٍ»^١. فينبه البطل الضابط على تصوّره الخاطيء عن إيمانه بيوم الحساب وكيفية التّشور عبر أسلوب الاستثناء حيث يشير بهذا الأسلوب إلى تفاهة الجسد الذي أخذ حيّزاً كبيراً من اهتمام الضابط. فكلّ الشروح التي يقدّمها البطل للضابط لينبّهه عن نظرتة الخاطئة حول الوجود وقدااسة الرّوح تكون بمثابة تمهيدات للوصول إلى هذه النقطة وهي تبين اعتقاده الرّاسخ بالمادّة في قوله: «أنت تُزعزعُ إيماني!!»^٢. ويجلي هذا الإيمان أكثر فأكثر تعجّب البطل عند سؤاله: «حقاً!»^٣، إذ يكشف هذا السؤال بوضوح عن وجود رؤيتين مختلفتين عن الوجود الإنساني، رؤية تربط قيمة الذات بالخصال الحميدة الإنسانيّة التي تنور طريق حياة الشّعب بأسره، ورؤية مادّية للذات التي يسعى صاحبها إلى تملك كلّ شيء من أجل راحة نفسه لا الآخرين.

المخادعة

كان الخداع والحيلة والمكر أحد الأسباب التي ولدت لدى البطل الشعور بالكرهية والانضجار من بيئته. وهذا ما يمثّله الحوار التّالي حينما سأل البطل نافع التّذاكر عن زمان افتتاح السينما التي ظلّها حديثه، فقال له: «هذه السّينما موجودة منذ سنّوات. كانت بغير هذا الاسم. جدّدت قبل أشهر. التفت إلى مصدر الصّوت. كان شاباً لا تتجاوز سنّه العشرين، وقال:

- إذن فالمادّة الخام هي.. هي.. الجوهر هو.. هو.. تبدلت الأسماء، وزوّق المظهر الخارجيّ بألوانٍ رخيصة. واقع ما قبل سنّوات هو واقع اليوم»^٤.

يكشف لنا هذا الحوار تماثلاً بين بنية المجتمع العراقيّ في فترة الستينيات وبنية السينما. فيصف البطل بنية السينما بأنّها لا تتغيّر جوهرياً، حيث لا تهدم وتبنى من جديد، بل فقط يتحلّى مظهرها الخارجيّ بالتّمييق. وهذا العمل يشبه إلى أقصى حد عمل الضباط والانقلابيين اللذين يثورون على النّظام السياسي القديم بحجة تغيير السياسات القديمة لصالح الشعب العراقيّ وبعد الانتصار لا

١. المصدر السابق، ص ٩٦.

٢. المصدر نفسه، ص ٩٦.

٣. المصدر نفسه، ص ٩٦.

٤. إسماعيل، ص ٣٨.

يحدث هناك تغيير جذري فيما وعدوا به، بل كانت وعودهم مجرد حيلة للوصول إلى منصب الرئاسة، وإن كانت السياسات التي اتخذوها مغايرة في الظاهر للقديمة ولكنها من نفس الطبيعة. ويتعمد الكاتب إلى وصف التيكتور بأنه شاب يبلغ من العمر عشرين سنة ليرمز بذلك إلى وسيلة السادة الرؤساء والمدراء والمسؤولين لتبليغ ونشر أقوالهم الزائفة بين الشعب وهي الفئة العمرية الشابة التي تتخدع بسهولة عبر الكلمات المهيبة والوعود الكاذبة.

مرحلة التفسير

أظهر بطاطو في تحليله للطبقات الاجتماعية في العراق في حقبة الخمسينيات والستينيات أن المجتمع العراقي كان يتشكل من طبقة ملاك الأراضي، والتجار، والشيوعيين، والبعثيين والضباط الأحرار. كما أشار إلى اتلاف هذه الطبقات من أفراد مختلفين إثنيًا، ودينيًا، وطائفيًا، وثنائيًا، ونفوذًا وصلة بالدولة والسلطة. وأوضح بأن الطبقات الاجتماعية هذه لم تتسم بالانسجام والتكاتف في كل مرحلة من مراحل وجودها التاريخي بسبب عدم وعيها بذاتها دوماً. ويعلل بطاطو هذا التعقيد والتباين الطبقي بالملكية، حيث كانت الملكية آنذاك الأساس المسيطر على الترتيب الاجتماعي. وأيضاً أشار إلى شيوع عادات وتقاليد وعصبيات عشائرية مصبوغة بالصبغة الإسلامية في الجنوب. فكانت هذه العوامل سبباً للتفكك الاجتماعي في العراق^١.

النتيجة

انتهت الدراسة إلى النتائج التالية:

١. وظف الكاتب تقنية الحوار بقسميه الداخلي والخارجي بشكل كبير في النص لترسيم ظاهرة الاستلاب الاجتماعي؛ لأنه يظهر به النقاشات والجدال بين الشخصيات الروائية حول حقوقهم الفردية والاجتماعية المستلبة. واعتمد الكاتب في تقنية الحوار على أسلوب الاستفهام لقدرته على تفهيم القارئ كيفية تفكير الشخصيات وتحليلها للقضايا وكشف معاناتها النفسية والاجتماعية. كما أن معنى الإنكار والنفي في الاستفهام يتناسب وقصد

^١ ينظر: إبراهيم الحيدري، حنا بطاطو وتحليل الطبقات الاجتماعية في العراق، ص ١.

- الكاتب في تصوير حالة الإكراه والتفوق لدى البطل بالنسبة الى الوضع الاجتماعيّ البائس. ويبدو المونولوج أكثر قوّة في التعبير عن الاستلاب الاجتماعيّ؛ لأنّه يعبر عن الأفكار العميقة والسريّة لدى البطل.
٢. حاول الكاتب عبر تكرار الكلمات الدّالة على الاعتراض والمخالفة للوضع الاجتماعيّ والسياسي أن يعبر عن شعور البطل بالانفصال عن مجتمعه مثل تكرار كلمة الهرب ومشتقاتها والقفز ولا النافية للفعل ولا النافية للجنس.
٣. استخدم الكاتب تقنية الوصف الصريح والضماني لنقل حالة الضعف والعجز لدى البطل في تغيير مسار حياته الاجتماعيّة إلى ذهن المتلقي. فوظف في الوصف الصريح النعوت الدّالة على عصبيته الناتجة عن شدّة ضعفه في مواجهة حقيقة ذاته مثل الغضب والبصق والركض المستمر نحو المجهول. أمّا الوصف الضماني فيظهر في المكث (..)، وحذف بعض الكلمات، وتقطيع الكلمة (أ.. أنا، ال.. الأسلاك). فقد حاول الكاتب في هذا النوع من الوصف أن يظهر حالات التوتر والاضطراب والخوف عند البطل من مواجهة الواقع.
٤. وجد الكاتب أسلوب الالتفات طريقة ناجعة لتصوير حالة الاستلاب الاجتماعيّ. فحاول بنقله المفاجئ من ضمير الغيبة (هو) الى ضمير التكلّم (أنا) أن يميّز شخصية البطل عن سائر الشخصيات الروائيّة ويبيّن مستوى وعيها بذاتها وبالوضع الاجتماعيّ. كما أنّ كثرة استخدام ضمير (أنا) بصورة منفصلة ومتّصلة دلالة على قبول البطل بالغضب والإكراه لوضعه الاجتماعيّ المأساوي، وقلة استخدام ضمير الغائب دلالة على استبعاد البطل تحقيق الوضع الاجتماعيّ المأمول.
٥. وفق نظرية غولدمان، هناك علاقة مماثلة بين الفضاء الروائيّ والواقع الاجتماعيّ تظهر من خلال التشابه الموجود بين صورة الكوخ الضيق والقديم والبعيد عن المدينة والمجتمع المخنوق بالضغوط السياسية والاجتماعيّة والبعيد عن الانفتاح والتطور، والتشابه بين صورة الليل المظلم والصامت وسواد وتعاسة حياة الشعب العراقيّ.
٦. تعكس حالة الركض المستمر والخوف من قفز الأسلاك الشائكة وعي البطل القائم بالوضع الاجتماعيّ ويعكس شروده الدّهني لفترات طويلة وهو يتأمل طرق الخلاص من المحنة التي هو فيها، أي وعيه الممكن.

٧. بما أنّ الكاتب عاش حالة من القهر والانزهاج بسبب الظرف السياسي حين وجوده في العراق فقد حاول تصوّر ذلك الواقع الاجتماعيّ المستلب لحقوق الشعب العراقيّ بصورة أدبية. وكان ناجحاً في هذا العمل؛ لأنّه استطاع وصف حالة الحزن واليأس لدى البطل في تغيير الواقع بشفافية ووضوح.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر العربيّة

أ. الكتب

١. إسماعيل، إسماعيل فهد، كانت السماء زرقاء، الطبعة الثالثة، دمشق: دار المدى للثقافة والنشر، ١٩٩٦م.
٢. حجازي، سمير سعيد، قاموس مصطلحات النقد الأدبي المعاصر، الطبعة الأولى، القاهرة: دار الآفاق العربية: ٢٠٠١م.
٣. الشامي، حسان رشاد، المرأة في الرواية الفلسطينية، الطبعة الأولى، دمشق: اتحاد الكتاب العرب، ١٩٦٥م.
٤. العبودي، ضياء غني، فتنة السرد في روايات إسماعيل فهد إسماعيل، الطبعة الأولى، بغداد: مؤسسة دار الصادق الثقافية، (٢٠٢٣م).
٥. عزام، محمد، فضاء النص الروائيّ؛ مقارنة بنيوية تكوينية في أدب نبيل سليمان، الطبعة الأولى، سورية: دار الحوار للنشر والتوزيع، ١٩٩٦م.
٦. غولدمان، لوسيان، العلوم الإنسانية والفلسفة، ترجمة: د. يوسف الأنطكي، الطبعة الأولى، مصر: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٦م.
٧. مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة، القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٩هـ.ق.
٨. غولدمان، لوسيان، مقدمات في سوسولوجية الرواية، ترجمة: بدر الدين عرودكي، سورية، اللاذقية: دار الحوار للنشر والتوزيع، ١٩٩٢م.

٩. يوسف، آمنة، تقنيات السرد في النظرية والتطبيق، الطبعة الثانية، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠١٥م.

ج: المجالات

١٠. بون، باسكادي، «البنوية التكوينية ولوسيان غولدمان»، ترجمة: محمد سبيلا، مجلة آفاق، العدد ١٠، ١٩٨٢م، صص ١٩-٢٦.
١١. حدّ، ذيب، «الاغتراب الديني عند فيورباخ وأثره على كارل ماركس»، مجلة دراسات، رقم ٩، (٢٠١٨م)، صص ١٧٣-١٩٧.
١٢. زليخة، جديدي، «الاغتراب»، مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، العدد ٨، ٢٠١٢، ٣٤٦-٣٥١.
١٣. الشريبي، هايدي جمال، «بنية الاستفهام البلاغي في الرواية السياسيّة عند محمد المنسي قنديل»، مجلة البحث العلمي في الآداب، العدد ١٨، الجزء ٥، ٢٠١٧م، صص ١-٣٠.
١٤. العنبر، عمر عبدالله، «المنهج البنوي التكويني (مفاهيمه وأدواته وإشكالياته)»، مجلة جرش للبحوث والدراسات، العدد الثاني، ٢٠١٩م، صص ٤٠٥-٤٢٢.
١٥. عموري، نعيم، «سوسيولوجية رواية يوتوبيا لأحمد خالد توفيق وفق نظرية لوسيان غولدمان»، مجلة التواصلية، العدد ١، ٢٠٢٢م، صص ١١-٢٩.
١٦. عموري، نعيم، «دراسة سوسيولوجية في المجموعة القصصية قبل الغروب»، مجلة آفاق الحضارة الإسلامية، العدد ١، ١٤٤٢هـ.ق، صص ١٨٣-٢٠٥.
١٧. عبود، طارق، «سؤال الاستلاب الوجودي في رواية "حين تعشق العقول"»، مجلة الخطاب، العدد ١، ٢٠٢١م، صص ١١-٣٨.
١٨. فيصل، عاطفة، «تحولات الخطاب الأثوي في الرواية النسوية في سورية»، مجلة جامعة دمشق للآداب والعلوم الإنسانية، العدد ٣/٢، ٢٠٠٥م، صص ١٥-٤٠.
١٩. مرعي، معصومة وعموري، نعيم، «دراسة رواية أعشقتني لسناء شعلان في ضوء البنوية التكوينية»، مجلة جامعة بابل للعلوم الإنسانية، العدد ٤، ٢٠٢١م، صص ١١٠-١٣١.

٢٠. وطفة، علي، «الاغتراب التربوي في اشخصية العربية؛ بحث في التأثير الاستلابي للقمع التربوي»، مجلة نقد وتوير، العدد ١٠، ٢٠٢١م، صص ٨٢-١١٤.

د: المواقع الإلكترونية

٢١. محمد السعيد، «استلاب العصر الحديث؛ كيف فقد الإنسان نفسه»، موقع الأثارة،

<https://atharah.net/modern-day-dispossession-how-man-lost-himself/>، (٢٣ نوفمبر ٢٠٢١).

٢٢. إبراهيم الحيدري، «حنا بطاطو وتحليل الطبقات الاجتماعية في العراق»، صحيفة الإيلاف

الإلكترونية، <https://elaph.com/Web/opinion/2010/12/616452.html>،

٩ ديسمبر ٢٠١٠م.

از خود بیگانگی اجتماعی در رمان "کانت السماء زرقاء" بر اساس نظریه ساختارگرایی تکوینی

معصومه مرعی ^{ID}*؛ یوسف نظری ^{ID}**؛ حسین کیانی ^{ID}***؛ ضیاء غنی العبودی ^{ID}****

DOI: [10.22075/lasem.2024.33137.1419](https://doi.org/10.22075/lasem.2024.33137.1419)

صص ۳۴۵ - ۳۱۰

مقاله علمی - پژوهشی

چکیده:

اسماعیل فهد اسماعیل نویسنده عراقی در اولین دستاورد ادبی خویش رمان "کانت السماء زرقاء" تلاش کرد وضعیت رقت بار اجتماعی جامعه عراق را در دهه شصت میلادی به تصویر بکشد. در این پژوهش سعی بر آن شد تا از طریق نظریه ساختارگرایی تکوینی گلدمن که به بررسی تشابه موجود بین ساختار ادبی یک اثر و ساختار اجتماعی یک جامعه می‌پردازد؛ ابتدا مفاهیمی که بر از خود بیگانگی اجتماعی دلالت می‌کند، استخراج سپس با واقعیت اجتماعی در عراق تطبیق داده شود. با اتکا به روش توصیفی - تحلیلی پژوهش حاضر به این نتیجه رسید که نویسنده از طریق برخی عناصر داستانی و به کارگیری واژگان و عبارات‌های مناسب با موضوع به زبانی ساده از وضع اجتماعی انتقاد کند و آن را برای خواننده تصویرسازی کند. درون مایه رمان از ناهنجاری اجتماعی و بی‌ثباتی سیاسی و عدم یکپارچگی ملی در عراق دلالت می‌کند.

کلیدواژه‌ها: کانت السماء زرقاء، اسماعیل فهد اسماعیل، از خود بیگانگی اجتماعی، ساختارگرایی تکوینی.

* - دانشجوی دکتری گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شیراز، شیراز، ایران.

** - دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شیراز، شیراز، ایران. (نویسنده مسؤول): nazari.yusuf@shirazu.ac.ir

*** - استاد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شیراز، شیراز، ایران.

**** - استاد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه ذی قار، ذی قار، عراق.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۱۰/۳۰ ه.ش = ۲۰۲۴/۰۱/۲۰ م - تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۶/۲۵ ه.ش = ۲۰۲۴/۰۹/۱۵ م.